



# 大会

第七十四届会议

## 第十六次全体会议

2019年10月16日星期三下午3时举行  
纽约

正式记录

主席：穆罕默德·班迪先生.....（尼日利亚）  
下午3时10分开会。

### 悼念大会第五十届会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下

**主席**（以英语发言）：我沉痛悼念已故大会第五十届会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下，他于10月3日逝世。我代表大会请葡萄牙代表向葡萄牙政府和人民以及弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的遗属转达我们的慰问。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生作为大会主席的领导能力在联合国享有盛誉。此外，在他的祖国葡萄牙，他常常被称为现代葡萄牙民主的创始人之一。1974年康乃馨革命之后，他在其国家的民主进程中发挥了关键作用，为平衡政治各派做出了贡献。此后，他成立了葡萄牙基督教民主党，并担任了两届该党的主席。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在不同职位上展示了领导能力。他还担任过葡萄牙议会议员、国务委员会成员、副总理、国防部长和外交部长。

此外，当然，他还担任过大会主席。他作为1995年至1996年第五十届会议主席，致力于确保联合国有更好的设备、资金和机构设置，以便更有效地为人民服务，而联合国是以人民的名义成立的。

葡萄牙失去了一位伟大的法学专家。作为里斯本大学法学院的法学教授，他的职业生涯跨越了近30年，是新里斯本大学享有盛誉的法学院的创始成员。他对行政法的热爱久负盛名。他一生廉洁，一心为公。他也是一位著名的剧作家和作家。确实，他在地球上留下了积极的遗产。由于他为服务全人类作出的努力，我们全球大家庭变得更好。

现在，当本组织经常而不是偶尔遭受自我怀疑时，重要的是应提醒我们自己已故大会第五十届会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的话，他说：“联合国值得我们的褒扬”。愿他安息。

我现在请各位代表起立并默哀一分钟，悼念迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下。

大会成员默哀一分钟。

**主席**（以英语发言）：我现在请安东尼奥·古特雷斯秘书长阁下发言。

**秘书长**（以英语发言）：我十分悲痛地同大会一道哀悼迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的逝世。我谨向他的妻子和亲人转达我最深切的慰问。

在这个大厅里，我们缅怀弗雷塔斯·多阿马拉尔先生，他是受人尊敬的大会第五十届会议主席。尤其令人痛心的是，在我们纪念他的遗产时，联合国开始纪念另一个里程碑，即我们成立75周年。在

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。



联合国成立以来的五十年中，弗雷塔斯·多阿马拉尔先生留下了深深的印记，他倡导以多边方式解决冲突，捍卫国际法，支持通过改革加强联合国，并且推动扩大本组织内的声音和代表性。

我有幸在他担任大会主席期间担任葡萄牙总理。我见证了他在联合国的杰出领导如何提高了葡萄牙的形象。这令葡萄牙人民深感自豪。但这并不奇怪，因为他为联合国带来的价值观和精神在很大程度上植根于他对葡萄牙民主生活和我国融入欧洲作出的关键贡献。

葡萄牙成为今天这样一个充满活力的民主社会，是由于弗雷塔斯·多阿马拉尔先生这样的领导人。1974年4月康乃馨革命后，他发挥了重要作用，创建并领导了民主体中的一个关键政党。作为政治家和法学教授，他为民主葡萄牙的宪法和法律框架做出了核心贡献。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生曾在葡萄牙议会和政府担任过多哥职务，包括葡萄牙共和国会议员、两任外交部长、国防部长和副总理。他是一位著名的法学家、杰出的学者和经验丰富的政治家。但最重要的是，他是最高级的公务员，致力于为他的国家和民主服务。他始终是一名教授，渴望分享他的知识和经验。

最后，请允许我用他的话而不是我的话来结束。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在主持联合国五十周年特别纪念活动开幕时，向当时有史以来规模最大的世界领导人聚会提出了坦率的建议。他告诉大会：

“请告诉世界，自由、正义、发展和人类团结是值得为之奋斗和努力的崇高价值观。请告诉你们的人民，为了人类的生存和利益，我们必须互帮互助。请告诉你们的政府和议会，经过必要的改革和变革，联合国需要资金来……良好运作，需要我们所有人贡献智慧，慷慨解囊，拯救和帮助那些最需要帮助的人。”（A/50/PV.35第2页）

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的话在今天和他大约25年前在这个大会堂说这番话时一样有意义。在我们纪念他的遗产时，让这些话语继续指导我们。

**主席（以英语发言）：**我现在请赞比亚代表发言，他将非洲国家集团的名义发言。

**卡潘布韦先生（赞比亚）（以英语发言）：**我今天以非洲国家集团10月份主席的身份发言。

我们无比悲痛地获悉，迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下在患病多年后于10月3日辞世。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生不仅是一位政治家，还是一位曾深入参与国际事务数十载的主要政治人物和外交家。他曾以各种身份为自己的国家服务，包括担任外长以及短暂担任总理，是葡萄牙忠实的公仆。

在1974年军事独裁政权被推翻后推动制定新《宪法》——该法于1982年获得通过，是他的诸多成就之一。宪法改革消除了该国国内的意识形态言论，阻断了军方的掌权之路，开放了经济，并创建了宪法法院。在1995至1996年担任大会第五十届会议主席期间，他曾向会员国催缴拖欠的会费。人们将永远记得他的立场和贡献。

我谨再次向葡萄牙代表团和政府、多阿马拉尔先生的许多朋友和支持者——当然还有他的妻子和家人——表示衷心的慰问。

**主席（以英语发言）：**我现在请瓦努阿图代表以亚太国家集团的名义发言。

**卡尔萨库先生（瓦努阿图）（以英语发言）：**作为10月份亚太国家集团主席国，瓦努阿图谨代表亚太国家集团发言，与其他人一道悼念迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下，并赞颂他的一生和遗产。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在葡萄牙的政治生涯长达30多年，其重要性众所周知。事实上，他是葡萄牙现代民主制度的核心人物。葡萄牙总统马塞洛·雷贝洛·德索萨先生阁下今年早些时候将他誉

为葡萄牙民主制度的创立者之一。作为法学教授，弗雷塔斯·多阿马拉尔先生是葡萄牙1982年通过的新《宪法》至关重要的推动者。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生曾在连续几届政府中任职，担任副总理、外长和国防部长等要职，并在弗朗西斯科·曼努埃尔·伦巴勒斯·德萨卡内罗总理不幸逝世后，于1980年短暂担任葡萄牙政府首脑。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生在1995年成为大会主席后，带来了丰富的公共服务经验。当时恰逢联合国成立五十周年。在担任大会主席期间，弗雷塔斯·多阿马拉尔先生坚定地倡导《联合国宪章》所载的规范、价值观和原则。在此期间，他至始至终对联合国表现出耿耿忠心，增添了大会主席一职的重要性，推进了大会振兴进程的工作。他还非常重视联合国改革。

今天，我们颂扬他的努力及其对多边主义、特别是联合国的坚定信念。古特雷斯秘书长本人是葡萄牙前总理，他这样总结多阿马拉尔先生的遗产：

“他不仅是一位著名的法学家和学者，还是一位全心全意为公众服务的杰出的政治家，在担任联合国大会主席期间留下了深深的印记”。

我们失去了一位鼓舞人心、富有奉献精神的领导人。我们与他的妻子玛丽亚·何塞·萨尔加多·萨门托·德马托斯夫人、他们的子女、葡萄牙政府和人民以及联合国大家庭心连心，并为他们祈祷。愿他的英名及其曾捍卫的理想继续激励着世界各地的人们。

**主席**（以英语发言）：我现在请乌克兰代表以东欧国家集团的名义发言。

**叶利琴科先生**（乌克兰）（以英语发言）：我代表东欧国家集团发言。获悉大会第五十届会议主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下逝世，我们感到极为悲痛。

在1995年和1996年担任大会主席之前，他曾于1980年至1981年和2005年至2006年两次出任葡萄牙外长，还曾于1981年至1983年任葡萄牙副总理。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生有着漫长又丰富多彩的职业生涯，在20世纪70年代带领该国奔向民主，发挥了关键作用。他在葡萄牙政治生活中捍卫民主以及促进世界和平与稳定的努力与决心将被人们所铭记，成为永恒的遗产。

我谨代表东欧国家集团成员，向迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生的家人、朋友和同事表示最深切的慰问。

**主席**（以英语发言）：我现在请圭亚那代表以拉丁美洲和加勒比国家集团的名义发言。

**滕波先生**（圭亚那）（以英语发言）：我荣幸地代表拉丁美洲和加勒比国家集团（拉加集团）成员国发言。主席先生，将近25年前，迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生作为大会第五十届会议主席，就坐在你现在的位置上，拉加集团成员国对他的逝世深表悲痛。拉加集团同联合国大家庭其他成员一道缅怀他，并就他对大会工作所做的杰出贡献向他致敬。

葡萄牙这个与南方——亚洲、非洲以及我们本区域拉丁美洲和加勒比——发展中国家有着深刻历史联系的国家，将迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔借给了联合国。在迪奥戈·平托·德弗雷塔斯·多阿马拉尔担任大会主席24年之后，另一位葡萄牙国民安东尼奥·曼努埃尔·德奥利韦拉·古特雷斯现在领导着本组织。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生是一位外交家和政治领导人，在不同时期担任过葡萄牙国防部长、外交部长和副总理，为葡萄牙恢复民主作出了重要贡献，因而被许多人理所应当视为葡萄牙民主缔造者之一。他在担任大会主席期间，把改革作为优先事项，以确保更大的代表性，并鼓励采取措施，旨在提高对南方国家的发展援助水平。他还因在1995



年和1996年他担任大会主席期间为本组织努力应对当时的财政危机发挥作用而名载史册。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生留下的榜样——专注和无私地服务国家和全球社会的榜样——将永远激励着拉丁美洲和加勒比的会员国及其在联合国这里的代表。我们向他的家人以及葡萄牙政府和人民表示由衷慰问。愿他们在他留下的不朽遗产中找到安慰。

**主席**（以英语发言）：我现在请奥地利代表发言。他将代表西欧和其他国家集团发言。

**Almoslechner先生**（奥地利）（以英语发言）：在这个庄严肃穆的场合，我谨以西欧和其他国家集团10月份主席的身份发言。我们沉痛获悉大会前主席迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下逝世。我谨代表西欧和其他国家集团——他是从本集团选出担任大会主席的——向他的家人、葡萄牙人民和葡萄牙政府表示我们最深切的慰问。在这艰难时刻，我们心系他们，为他们祈祷。

弗雷塔斯·多阿马拉尔先生将作为葡萄牙民主缔造者之一并因其作为政治家和法学教授的漫长而杰出的职业生涯而名载史册。作为一名政治领导人，他在1974年“康乃馨革命”之后，为巩固葡萄牙民主发挥了领导作用。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生后来担任过葡萄牙副总理、外交部长、国防部长，并短暂担任过总理。

在担任大会第五十届会议主席期间，他特别注重振兴大会工作。因此，西欧和其他国家集团非常感谢他对有效的多边主义的承诺。

**主席**（以英语发言）：我现在请美利坚合众国代表发言。他将代表东道国发言。

**格雷女士**（美利坚合众国）（以英语发言）：美国作为东道国谨在此缅怀大会第五十届会议主席迪奥戈·德弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下。

我们大家今天汇聚一堂在这里发言，就说明了问题。简言之，多阿马拉尔教授是一个凝聚人心

的人。“康乃馨革命”之后，他为将葡萄牙团结起来并巩固葡萄牙的民主方面发挥了重要作用。他是《葡萄牙宪法》背后的驱动力之一，并且推动了1982年的修改宪法。这对于开放经济和创建葡萄牙宪法法院至关重要。他无疑是葡萄牙的主要政治家之一。他担任过议员、国防部长、外交部长、副总理和总理，是一位坚定恪守公职的领导人。

他的一生不仅对葡萄牙而且在他担任大会主席时，对联合国也产生过强大的影响。美国谨向他的家人和葡萄牙人民致以由衷的祈祷和慰问。我们所有人都会真心想念他。

**主席**（以英语发言）：我现在请葡萄牙代表发言。

**杜阿尔特·洛佩斯先生**（葡萄牙）（以英语发言）：主席先生，首先，我谨表示，我国赞赏你倡议举行今天的会议，缅怀大会第五十届会议主席迪奥戈·德弗雷塔斯·多阿马拉尔先生阁下。弗雷塔斯·多阿马拉尔先生担任过葡萄牙副总理、国防部长，并两次担任过葡萄牙外交部长，获悉他逝世，我们非常悲痛。

正如人们今天在这里提到的那样，迪奥戈·德弗雷塔斯·多阿马拉尔先生作为葡萄牙现代民主的杰出人物之一，是我国当代历史的一支驱动力量。用葡萄牙共和国总统阁下的话说，他是“葡萄牙民主缔造者之一”。他用他的指导和智慧，在一个充满挑战的政治和社会演变时期给我们的国家留下了他的印记。1995年，他当选为大会主席，这不仅符合他作为国内政治家所固有的品质，而且还表明他作为多边主义坚定信仰者所享有的国际地位。

当时，联合国成立五十周年被视为对本组织进行期待已久的改革的一个契机。他怀着喜悦和决心迎接这一挑战。他接着成为第一位在整个届会期间自始至终一直居住在纽约的大会主席，这在今天是难以想象的。他这样做，不仅能够确保持续领导这一变革运动，而且还从根本上提升了大会主席的地位，并最终强化了大会的作用和权威。他的多国工

作人员在这方面也发挥了作用。除其他人外，我谨指出，今天与我们一起在此与会的我国现任驻纽约总领事就是他1995年和1996年团队中的一员。

最后，请允许我发表一点个人意见，因为我愉快地回忆起迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔曾是我在里斯本大学法学院教授的那段时间。我仍然能够生动地记得，他的授课清楚明了，他的著作无比清晰。

最后，我谨对迪奥戈·弗雷塔斯·多阿马拉尔表示我国的高度肯定，并以我本人和我在葡萄牙常驻联合国代表团团队的名义，再次向他的家人和朋友表示由衷的慰问。

下午3时40分散会。